

汉字练习本

实用汉语译本

(一)

Exercices d' Ecriture
Pour le manuel
de chinois fondamental

tome 1

商务印书馆

《实用汉语课本》第一册

汉字练习本

EXERCICES

D'ECRITURE CHINOISE

POUR

LE MANUEL DE CHINOIS PRATIQUE

TOME I

北京语言学院

刘 珣 邓恩明 刘社会 编著

李培元 审订

LA PRESSE COMMERCIALE

1984 • Beijing

《实用汉语课本》第一册

汉字练习本

北京语言学院 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

香河县安平印刷厂印刷

统一书号：9017·1316—1

1984年8月第1版

1984年8月北京第1次印刷

印数 7,600册

开本 850×1168 1/32

字数 105千

印张 6 $\frac{3}{4}$

定价：0.89元

说 明

《汉字练习本》是《实用汉语课本》第一、二册的辅助材料，是为了帮助外国读者解决汉字难认、难写、难记的困难而编写的。我们根据对外国学生教学汉字的经验，编写了一些关于汉字结构规律的基本知识，并采用外国人学习汉字行之有效的练习方式，以培养和提高外国读者认、写汉字的能力。

限于水平，不足之处，在所难免，望批评指正。

本书的法文翻译是于树华。插图是张志忠。

编 者

1982年

AVERTISSEMENT

Ces Exercices d'écriture, supplément du "MANUEL DE CHINOIS PRATIQUE" tome I et tome II ont été rédigés dans le but d'aider les étudiants étrangers à surmonter les difficultés que représentent certains caractères difficiles à identifier, à écrire, ou à retenir.

Après avoir fait un bilan de l'expérience acquise dans l'enseignement aux étudiants étrangers, nous avons résumé les connaissances élémentaires nécessaires à la compréhension de la structure des caractères chinois et adapté les procédés mnémotechniques dont se servent souvent les étrangers dans leur étude, tout ceci afin de former ou d'élever leur capacité d'identification et d'écriture des caractères chinois.

On trouvera sans doute dans ce livre un grand nombre d'insuffisances, voir même d'erreurs, dues aux difficultés rencontrées par les rédacteurs. Nous serions donc très reconnaissants aux lecteurs de vouloir bien nous faire part de leurs critiques ou de leurs remarques.

Le travail de traduction a été réalisé par Yu Shuhua, tandis que l'illustration de l'ouvrage est due à Zhang Zhizhong.

Les Rédacteurs

1982.

目 录

TABLE DES MATIÈRES

第 一 课	Leçon 1	1
第 二 课	Leçon 2	8
第 三 课	Leçon 3	15
第 四 课	Leçon 4	21
第 五 课	Leçon 5	26
第 六 课	Leçon 6	31
第 七 课	Leçon 7	37
第 八 课	Leçon 8	44
第 九 课	Leçon 9	50
第 十 课	Leçon 10	56
第 十 一 课	Leçon 11	61
第 十 二 课	Leçon 12	67
第 十 三 课	Leçon 13	75
第 十 四 课	Leçon 14	82
第 十 五 课	Leçon 15	90
第 十 六 课	Leçon 16	97
第 十 七 课	Leçon 17	104
第 十 八 课	Leçon 18	111
第 十 九 课	Leçon 19	118
第 二 十 课	Leçon 20	125
第 二 十 一 课	Leçon 21	132

第二十二课	Leçon 22	139
第二十三课	Leçon 23	148
第二十四课	Leçon 24	155
第二十五课	Leçon 25	164
第二十六课	Leçon 26	171
第二十七课	Leçon 27	178
第二十八课	Leçon 28	185
第二十九课	Leçon 29	193
第三十课	Leçon 30	201

第一課 Leçon 1

一、汉字分析

Analyse des caractères chinois

1) 笔画

Traits des caractères

汉字是由不同笔画构成的。写字的时候，由落笔到停笔，叫作“一笔”或“一画”。例如：

Les caractères chinois sont composés de traits différents. “一笔” ou “一画” désigne un trait dès qu'on appuie le pinceau jusqu'à son arrêt. Ex.:

/ (丿) — 撇，由右上向左下。如果由左下向右上，就变成另一种笔画。[- (㇏)]

你

Le pie: trait tracé de droite à gauche en descendant. Ce trait se transforme en “ - (㇏) ” si on le trace en sens inverse. Ex.:

丨 (丨) — 竖，由上向下，不能由下向上。

你

Le shu (trait vertical) doit toujours être écrit de haut en bas et jamais en sens inverse.

㇇ (㇇) — 横钩，先由左向右，到笔画转弯时要很快提笔。

你

Le henggou (trait horizontal pourvu d'un petit crochet à droite): tracez d'abord de gauche à droite et relevez le pinceau promptement à l'endroit où le trait tourne.

㇏(丿)——竖钩, 先由上向下, 到笔画转弯时要很快提笔。

你

Le shugou (trait vertical pourvu d'un crochet au bout): tracez de haut en bas et relevez le pinceau lorsque le trait tourne.

㇀(丶)——左点, 由右向左点一下。

你

Le zoudian (point gauche): tracez de droite à gauche en appuyant légèrement vers le bas.

㇁(丶)——右点, 由左向右点一下。

你

Le youdian (point dirigé vers le droite) tracez de gauche à droite en appuyant légèrement vers le bas. Ex.:

㇂(丶)——撇点, 由右上向左下再向右, 相当于“丿”和“丶”两种笔画的合成, 不能写成两笔。

好

Le piedian (trait composé d'un trait oblique et d'un point dirigé vers le droite): tracez de droite à gauche en descendant et puis vers la droite. Ce signe équivaut à une combinaison de deux traits “丿” et “丶”, mais s'écrit en une seule fois. Ex.:

一(→)——横，由左向右，不能由右向左。



Le heng (trait horizontal): tracez toujours de gauche à droite, et amais de droite gauche. Ex.:

丿(㇏)——弯钩，由上向下稍弯，到笔画转弯时，要很快提笔。



Le wangou (trait avec une combinaison de trait courbe pourvu d'un petit crochet à gauche): tracez de haut en bas, en inclinant légèrement et relevez promptement le pinceau lorsque le trait tourne. Ex.:

2) 汉字偏旁

Radical des caractères

在汉字形体中常常出现的某些组成部分，如“好”字中的“女”和“子”就是偏旁。

Le radical du caractère chinois désigne des éléments constitutifs dans la composition des caractères chinois. Par exemple, “女” et “子” du caractère “好” sont des radicaux.

你¹ (单立人 dānlìrén le radical “亻”)
尔



亻

亻 (人)

古字象一人側立。

Le radical “亻” (dérivé du caractère classique “人”) ressemble à un homme debout de profil.

单立人旁的字都和入有关。

Les caractères dont le radical est “亻” sont généralement relatifs à une personne.

二、汉字练习

Exercices sur les caractères

1. 汉字认读:

Lisez les caractères

你 好

2. 按正确写法描写下列笔画:

Tracez les traits suivants d'une manière correcte:

丿	丿	丿	丿	丿	丿	丿
丶	丶	丶	丶	丶	丶	丶
一	一	一	一	一	一	一
丨	丨	丨	丨	丨	丨	丨
㇏	㇏	人	㇏	㇏	㇏	㇏

→	→	→	→	→	→	→
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
)	)	)	)	)	)	)
↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙

按正确写法临写下列笔画：

Recopiez correctement les traits suivants:

‘						
、						
一						
丨						
)						
→						
↓						
)						

人						
---	--	--	--	--	--	--

3. 数一数下列汉字的笔画，把结果写在() 中：

Comptez les traits des caractères chinois suivants et mettez-les entre parenthèses

你() 好()

按正确笔顺描写下列汉字：

Tracez les caractères chinois en observant l'ordre des traits:

你	ノ	亻	亻	仈	竹	你	你
你	你	你	你	你	你	nǐ	
好	ㄣ	ㄣ	女	好	好	好	好
好	好	好	好	好	好	hǎo	

4. 按正确笔顺临写下列汉字：

Recopiez les caractères suivants en respectant l'ordre des traits:

你										
好										

5. 把下列词语中的拼音写成汉字:

Ecrivez en caractère les mots écrits en transcription phonétique:

Nǐ ____ 好。

你 nǐ ____。

Nǐ nǎo ____。

第二课 Leçon 2

一、汉字分析

Analyse des caractères

1. 笔画

Traits des caractères

㇏ (㇏) —— 提，由左下向右上。如果由右上向左下，就变成㇏ (㇏)。

我

Le ti (trait oblique montant): tracez de gauche à droite en remontant. Il se transforme en “㇏ (㇏)” si on le trace en sens contraire.

㇏ (㇏) —— 捺，由左上向右下，不能由右下向左上。

很

Le na (trait oblique à bout plus élargi): tracez de gauche à droite en descendant: Ne faites jamais le contraire.

㇏ (㇏) —— 斜钩，由左上斜向右下，再向上很快提笔。

Le xiegou (trait oblique descendant, pourvu d'un petit crochet à droite): tracez de gauche à droite en descendant obliquement; à la fin du tracé, relevez brusquement le pinceau, formant un petit retroussis à droite.

ㄣ(ㄣ)——横折, 由左向右再向左下, 不要写成直角, 也与“一”不同。

Le hengzhe (trait horizontal pourvu d'un petit crochet à droite): tracez de gauche à droite et puis descendez le pinceau vers la gauche, n'écrivez ni en angle droit ni en “一”

ㄥ(ㄥ)——横折钩, 可看作是“一”和“丿”的结合, 但必须一笔写成, 如“也”。

Le hengzhegou, trait avec une combinaison de “一” et “丿” doit être écrit en un seul trait.
Ex.: “也”

㇏(㇏)——竖弯钩, 可看作是“丨”和“乚”的结合, 但必须一笔写成, 如“也”。

Le shuwangou, trait avec une combinaison de “丨” et “乚”, doit être écrit en un seul trait.
Ex.: “也”.

㇏(㇏)——竖折折钩, 可看作是“ㄣ”和“丿”的结合, 但必须一笔写成, 如“吗”。

Le shuzhezhegou, trait avec une combinaison de “乚” et “丿”, doit être écrit d'un seul trait. Ex.: “吗”,

丨 (丿) — 竖提。

Le shuti, trait vertical pourvu d'un petit crochet à gauche.

2. 汉字偏旁

Radical des caractères

吗 { 口 (口字旁 kǒuzìpáng le radical “口”)
马



口

古字象口。

Le pictogramme classique “口” ressemble à une bouche.

口字旁的字大都是与口有关，如“吗”、“呢”是语气词，用口旁。

Les caractères ayant “口” pour radical sont relatifs à la bouche, par exemple, “吗” “呢” ont la clef “口”.

二、汉字练习